

NL *Montagehandleiding*

SHB Schuifpoort

GB *Installation Manual*

SHB Sliding gate

FR *Manuel de montage*

SHB Portail

D *Montage-Anleitung*

SHB Schienenschiebetor

Inhoudsopgave

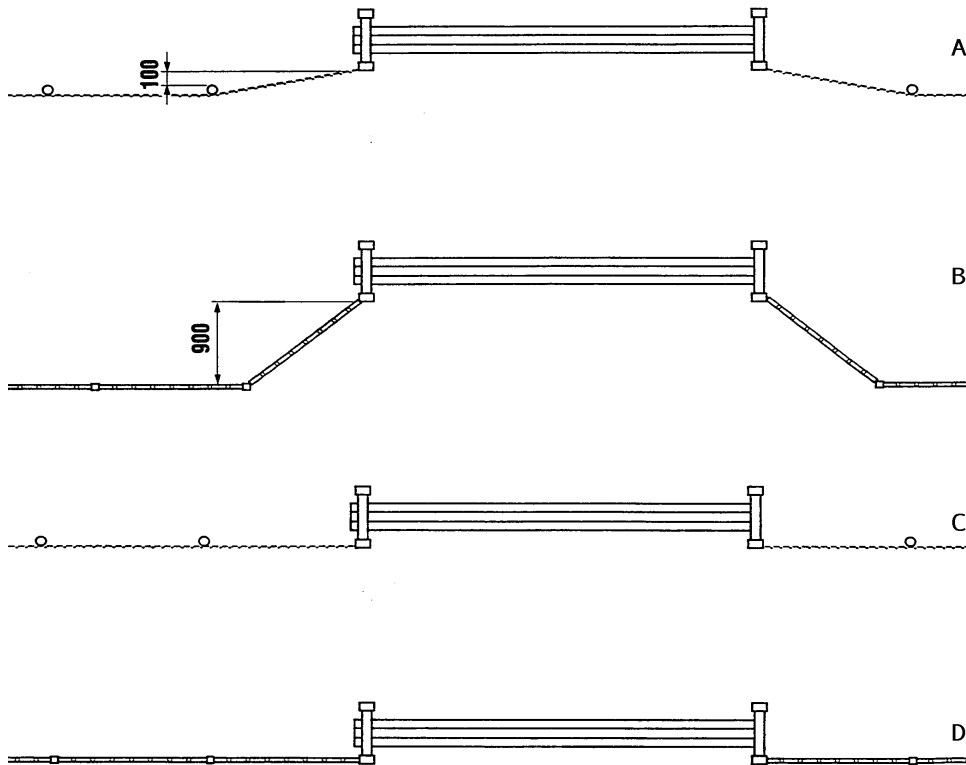
Contents

Onderwerp	Blz.	Subject	Page
Inhoudsopgave NL / GB	2	Content NL / GB	2
Inhoudsopgave FR / D	3	Content FR / D	3
Uitzetten markeringen SHB tot 10 mtr.	4	Measuring and marking SHB up to 10 mtr.	4
Uitzetten markeringen SHB vanaf 10 mtr.	5	Measuring and marking SHB from 10 mtr and higher	5
Uitzetten fundatie en monteren rail	6	Marking the foundations and fitting the rail	6
Uitrichten van de portalen met ingestorte ankers	7	Alignment of gateposts with cast anchors	7
Plaatsen van de eerste vleugel	8	Installing the first gate leaf	8
Plaatsen van bovengeleide wielen	9	Upper wheel guide	9
Plaatsen van element-koppelstukken	10	Fitting the element couplings	10
Koppelen van diverse vleugelelementen	11	Coupling the various gate elements	11
Montage uitloop en dichtwaai-beveiliging	12	Fitting the run-out safety and wind closing safety	12
Montage aanslagportaal	13	Slam post installation	13
Montage slotkonstruktie	14	Lock post installation	14
Aanslagportaal elektrische poorten	15	Slam post electrical gates	15
Montage tandheugelrail	16	Fitting the toothrack	16
Montage uittilbeveiliging	17	Fitting the lift-out safety	17
Montage kopstelbeveiligingsset	18	Fitting the personal security set	18
Eindmontage signaaldraad	19	Final assembly signal cable	19

Sommaire :

Inhaltsverzeichnis:

Objet	Page	Gegenstand	Seite
Sommaire NL / GB	2	Inhaltsverzeichnis NL / GB	2
Sommaire FR / D	3	Inhaltsverzeichnis FR / D	3
Disposition des repères SHB jusqu'à 10 mètre	4	Abstecken der Markierungen SHB bis 10 mtr.	4
Disposition des repères SHB à partir de 10 mètre	5	Abstecken der Markierungen SHB ab 10 mtr.	5
Disposition de la fondation et montage du rail	6	Abstecken des Fundaments und Montage der Schiene	6
Alignement de portiques à ancrés coulés	7	Ausrichten der Portale mit einbetonierten Ankern	7
Mise en place du premier vantail	8	Anbringen des Torelements bzw. der Torelemente	8
Mise en place des roulettes de guidage supérieures	9	Obere Führungsräder	9
Mise en place des pièces d'accouplement d'éléments	10	Anbringen der Element-Kupplung	10
Raccordement des divers éléments de vantail	11	Verbinden der verschiedenen Torelemente	11
Montage du dispos. anti-déraillement et anti-ferm. par le vent	12	Montage der Auslauf- und Zulaufsicherung	12
Montage du portique d'arrêt	13	Montage des Anschlagportals	13
Montage du dispositif de fermeture	14	Montage der Schloßkonstruktion	14
Portique d'arrêt pour portails électriques	15	Anschlagportal für elektrisch angetriebene Tore	15
Montage du rail à crémaillère	16	Montage der Zahnstangenhalter	16
Montage du dispositif anti-soulèvement	17	Montage der Aushebesicherung	17
Montage du dispositif de protection du cadre avant	18	Montage des Signalübertragungssystems	18
Montage définitif du câble de signalisation	19	Endmontage des Signalübertragungsdrahtes	19



NL Uitzetten markeringen.

Als op de poort een hekwerk wordt aangesloten dient een keuze gemaakt te worden uit een aantal opstellingen. Bepaal nauwkeurig de plaats waar de poort gemonteerd moet worden en de schuifrichting. Markeer de plaatsen waar de portalen komen, maak hierbij gebruik van de fundatietekening.

- A** Gaashekwerk op elektrisch / handbediende poort.
- B** Spijlenhekwerk op elektrisch / handbediende poort.
- C** Gaashekwerk op handbediende poort.
- D** Spijlenhekwerk op handbediende poort.

GB Measuring and marking out

If a fence is to be connected to the gate, a choice should be made from the options shown in the illustrations above. Accurately determine the position at which the gate is to be installed and the direction of travel. Use the correct foundation drawing in doing so.

- A** Chainlink fencing on electrically / manually operated gate.
- B** Bar fencing on electrically / manually operated gate.
- C** Chainlink fencing on manually operated gate.
- D** Bar fencing on manually operated gate.

FR Disposition des repères

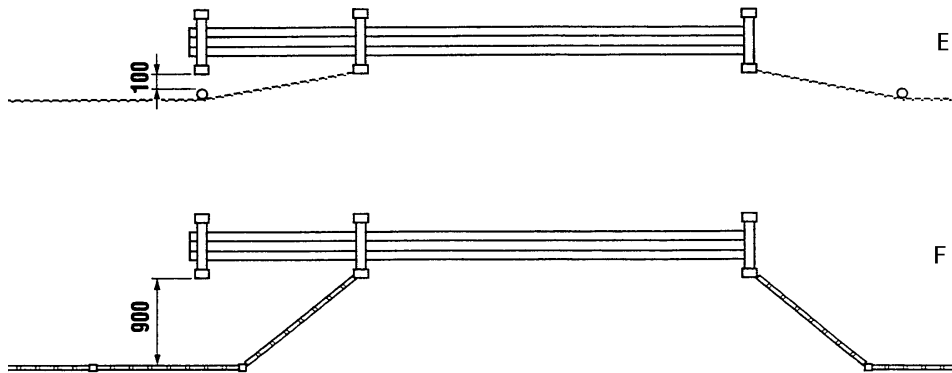
Si sur le portail, une clôture y sera raccordée, vous devrez faire le choix entre plusieurs alternatives. Déterminez avec précision l'endroit où le portail doit être monté et le sens du coulissement. Déterminez les endroits où les portiques seront mis en place.

- A** Clôture grillagée sur portail à commande électrique / manuelle.
- B** Clôture à barreaux sur portail à commande électrique / manuelle.
- C** Clôture grillagée sur portail à commande manuelle.
- D** Clôture à barreaux sur portail à commande manuelle.

D Abstecken der Markierungen

Wenn an das Tor eine Zaunanlage angeschlossen wird, muß eine der nebenstehend abgebildeten Anordnungen gewählt werden. Bestimmen Sie sorgfältig die Stelle, an der das Tor montiert werden soll, sowie die Schieberichtung. Markieren Sie die Stellen, an denen die Portale angebracht werden. Verwenden Sie dazu die Fundamentzeichnung.

- A** Maschendrahtzaun an elektrisch angetriebenem / von Hand betätigtem Tor.
- B** Stabgitterzaun an elektrisch angetriebenem / von Hand betätigtem Tor.
- C** Maschendrahtzaun an von Hand betätigtem Tor.
- D** Stabgitterzaun an von Hand betätigtem Tor.



NL Uitzetten markeringen

Schuifpoorten met twee geleide portalen.
E Gaashekwerk op elektrisch bediende poort.
F Spijlenhekwerk op elektrisch / handbediende poort.
 De uitvoeringen **A / B / E / F** verdienen in alle gevallen de voorkeur.

GB Measuring and marking out

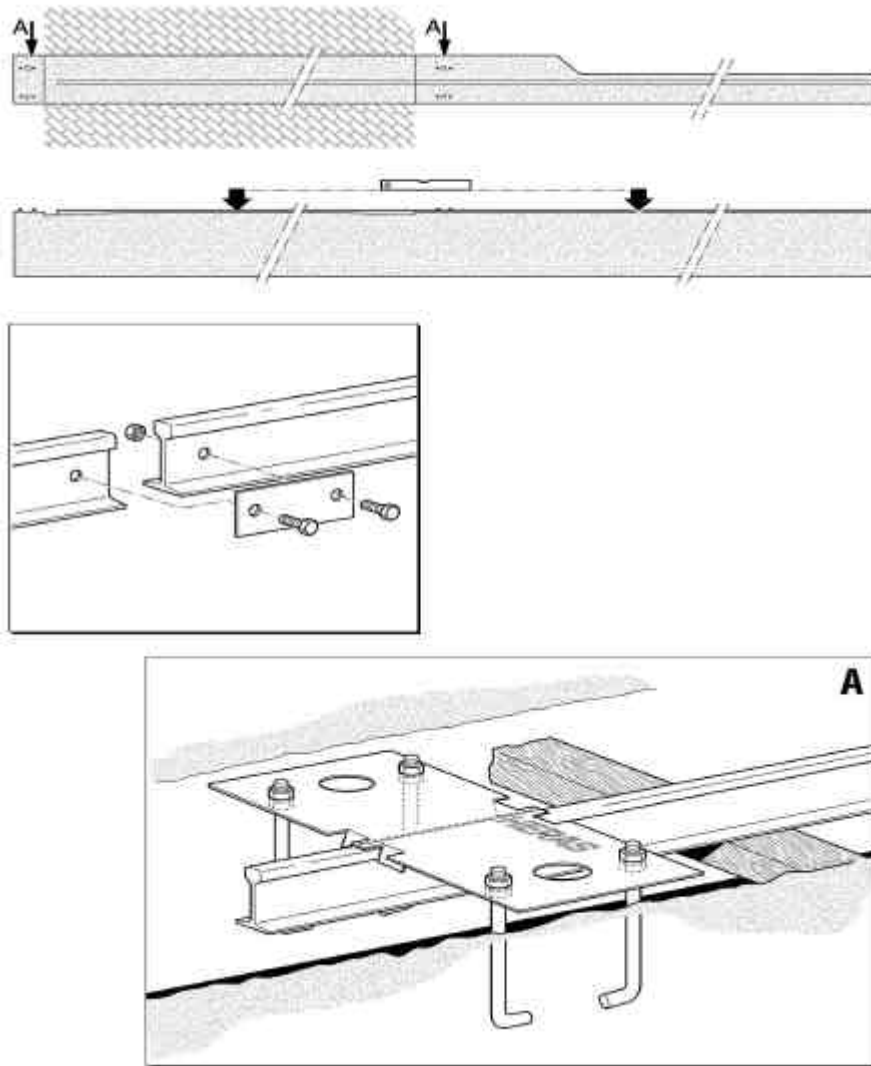
Sliding gates with two gateposts.
E Chainlink fencing on electrically operated gate.
F Bar fencing on electrically / manually operated gate.
 Options **A / B / E / F** are preferable in all cases.

FR Disposition des repères

Porte coulissante avec deux portiques guides.
E Clôture grillagée sur portail à commande électrique.
F Clôture à barreaux sur portail à commande électrique / manuelle.
 Il faut dans tous les cas préférer les versions **A / B / E / F**.

D Abstecken der Markierungen

Schienenschiebetor mit zwei Führungsportalen
E Maschendrahtzaun an elektrisch angetriebenem Tor.
F Stabgitterzaun an elektrisch angetriebenem / von Hand betätigtem Tor.
 Vorzugsweise sollte eine der Ausführungen **A / B / E / F** gewählt werden.



NL *Uitzetten fundatie en monteren rail*

Bepaal het hoogste punt in de doorrijopening (het meetpunt) dit is gelijk aan de hoogte van de fundatie.
 Gebruik voor het uitzetten en storten de juiste fundatietekening.
 De rail moet over zijn gehele lengte waterpas zijn, en de haakankers dienen verankerd te zijn aan de wapening van het fundament.

GB *Marking the foundations and fitting the rail*

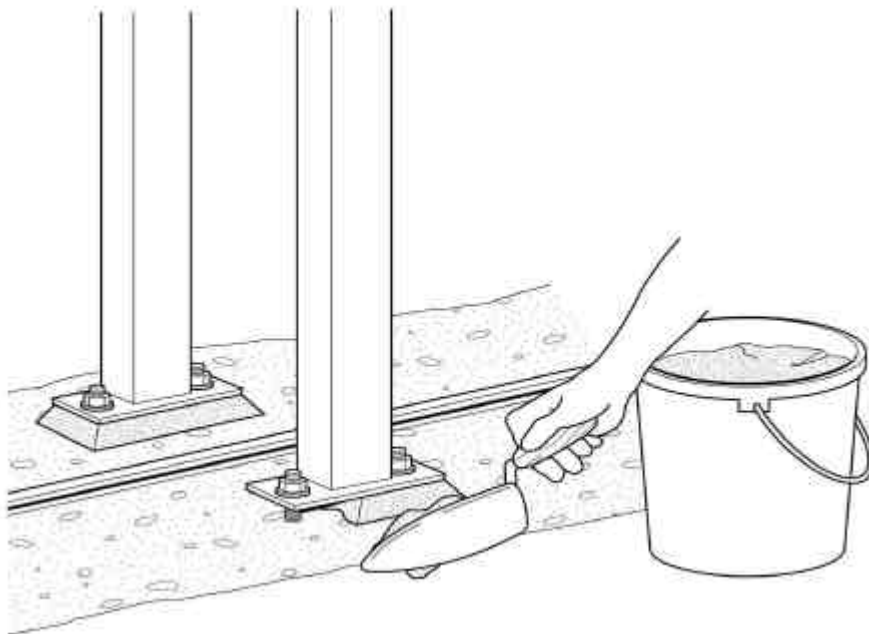
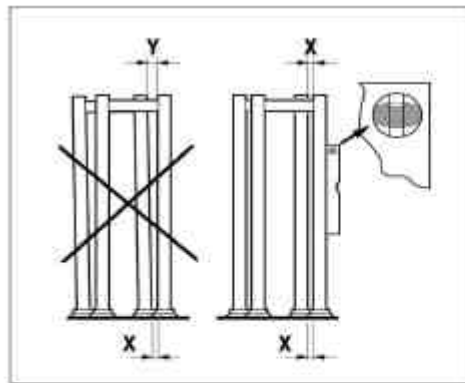
Determine the highest point in the opening (the measurement point) this is equal to the height of the foundation.
 Use the correct foundation drawing when marking and casting.
 The rail must be level over its entire length. The anchor hooks should be anchored to the foundation reinforcement.

FR *Disposition de la fondation et montage du rail*

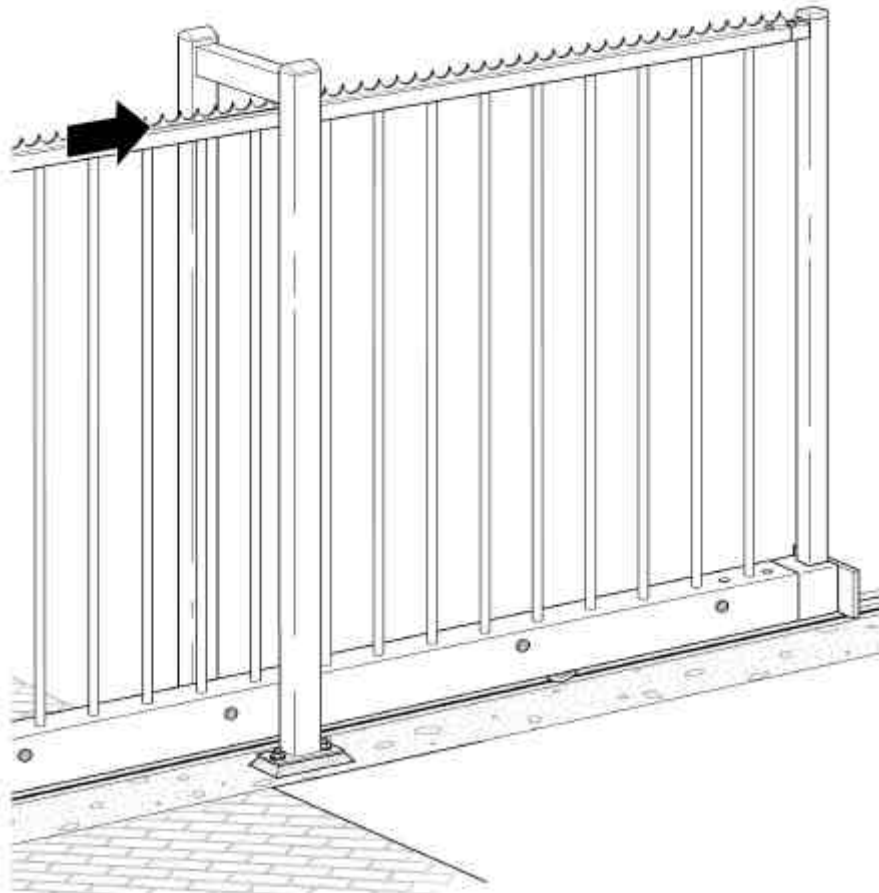
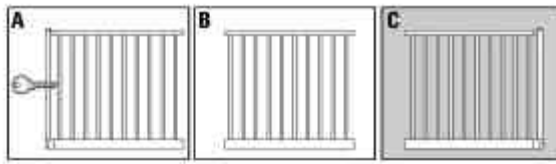
Déterminez le point culminant dans l'ouverture de passage des voitures (le point de mesure) qui est égal à hauteur de la fondation.
 Pour la disposition et le coulage, servez-vous du bon dessin de fondation.
 Le rail doit être horizontal sur toute sa longueur et les ancrs en équerre doivent être ancrés dans l'armature de la fondation.

D *Abstecken des Fundaments und Montage der Schiene*

Bestimmen Sie den höchsten Punkt in der Durchfahrt (dies ist der Meßpunkt). Dieser ist gleich der Höhe des Fundaments.
 Verwenden Sie zum Abstecken und Betonieren die richtige Fundamentzeichnung.
 Die Schiene muß auf der gesamten Länge waagrecht liegen, und die Winkelanker müssen in der Armierung des Fundaments verankert sein.



<p>NL <i>Uitrichten van de portalen met ingestorte ankers</i> Het uitrichten van de portalen gebeurt op de ankers. Onder en boven de portaalvoet dienen zich moeren en sluitringen te bevinden. Voor een correcte afwerking dienen de portalen, als ze definitief goed staan, te worden ondersabeld.</p>
<p>GB <i>Alignment of gateposts with cast anchors</i> The alignment adjustment of the gateposts is made on the anchors. Nuts and washers should be located under and on top of the gatepost base. For a correct finish concrete should be trowelled in, under and around the gatepost base when it is in its definitive position.</p>
<p>FR <i>Alignement de portiques à ancrés coulés</i> L'alignement des portiques s'effectue sur les ancrés. Ecrous et rondelles d'arrêt doivent se trouver au-dessus et au-dessous du pied du portique. Pour assurer une finition correcte, vous devez maçonner les portiques une fois que ces derniers se trouvent définitivement posés.</p>
<p>D <i>Ausrichten der Portale mit einbetonierten Ankern</i> Das Ausrichten der Portale erfolgt auf den Ankern. Unter und über der Portalfußplatte müssen sich Muttern und Unterlegscheiben befinden. Wenn die Portale endgültig in der richtigen Position stehen, müssen sie unterfugt werden.</p>



NL Plaatsen van de vleugel(s)

De poort kan uit één of meerdere poortvleugeldelen bestaan.

A Slotdeel. **B** Tussendeel. **C** Einddeel.

Let op ! Bij een elektrische aangedreven poort geen slotdeel maar einddeel.

Schuif de eerste vleugel vanaf het wegdek tussen het geleideportaal en zet de poort met de wiel(en) op de rails.

GB Installing the first gate leaf

The gate leaf may consist out of one or more parts.

A Locking part. **B** Middle part. **C** End part.

Note ! An electrical gate does not have a locking part but an end part.

Slide the first gate leaf between the guidepost from the road surface and place the gate with the wheel(s) on the rails

FR Mise en place du (des) vantail (vantaux)

Le portail peut se composer d'une ou de plusieurs parties de vantail.

A Partie fermeture. **B** Partie intermédiaire. **C** Partie terminale.

Attention ! En cas de portail à commande électrique, pas de partie fermeture mais deux parties terminales.

Insérez le premier vantail à partir de la chaussée entre le portique de guidage puis mettez le portail, avec la (les) roulette(s) sur les rails.

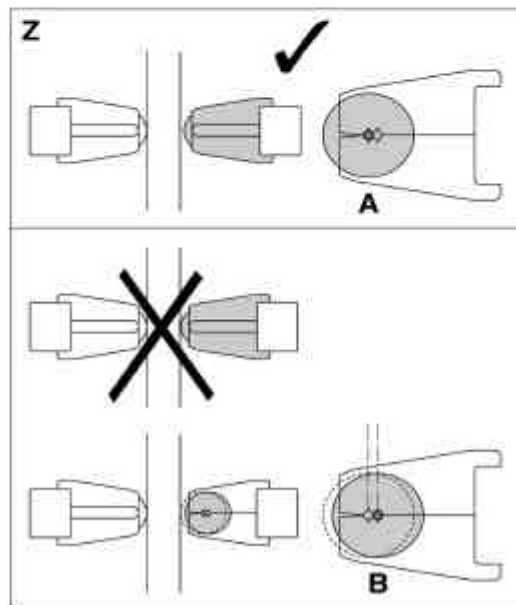
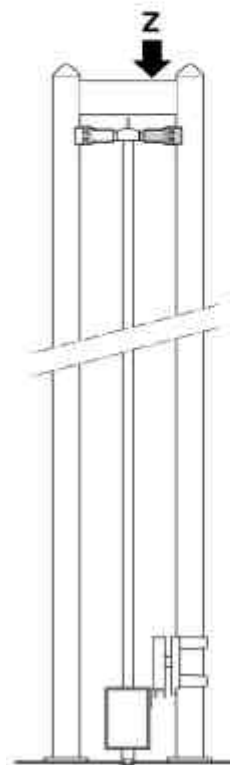
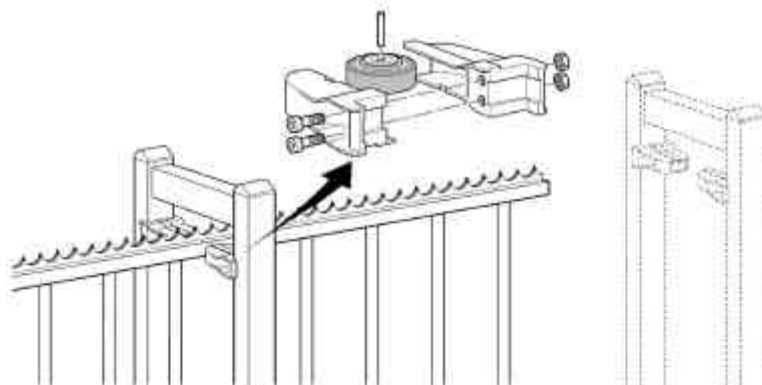
D Anbringen des Torelements bzw. der Torelemente

Das Tor kann aus einem Torelement oder mehreren Torelementen bestehen.

A Schloßteil. **B** Mittelteil. **C** Endteil.

Achtung ! Bei einem elektrisch angetriebenem Tor kein Schloßstück, sondern Endstück.

Schieben Sie das erste Element von der Straßendecke weg zwischen das Führungsportal und stellen Sie das Tor mit dem Rad bzw. den Rädern auf die Schiene.



NL Bovenwielgeleiding

Plaats de wielhouder met wiel op de portaalpoot.

Het midden van het wiel dient gelijk gehouden te worden met het midden van de bovenligger.

Let op ! Beide wielen in de voorste stand monteren (**A**).

Als beide wielen tegen de bovenligger aanlopen, dan moet het wiel in de achterste stand (**B**) gemonteerd worden.

GB Upper wheel guide

Place the wheel holder and wheel onto the guidepost.

The middle of the wheel should be kept level with the middle of the top rail.

Caution ! Fit both wheels in the forward position (**A**).

If both wheels run on the top rail then the wheel must be fitted in the rearmost position (**B**).

FR Mise en place des roulettes de guidage supérieures

Installez le support de roulette et la roulette sur le pied du portique.

Le centre de la roulette doit être maintenu au même niveau que le centre de la lisse supérieure.

Attention ! Montez les deux roulettes dans la position la plus en avant (**A**).

Si les deux roulettes frottent contre la lisse supérieure, vous devez monter la roulette dans la position la plus arrière (**B**).

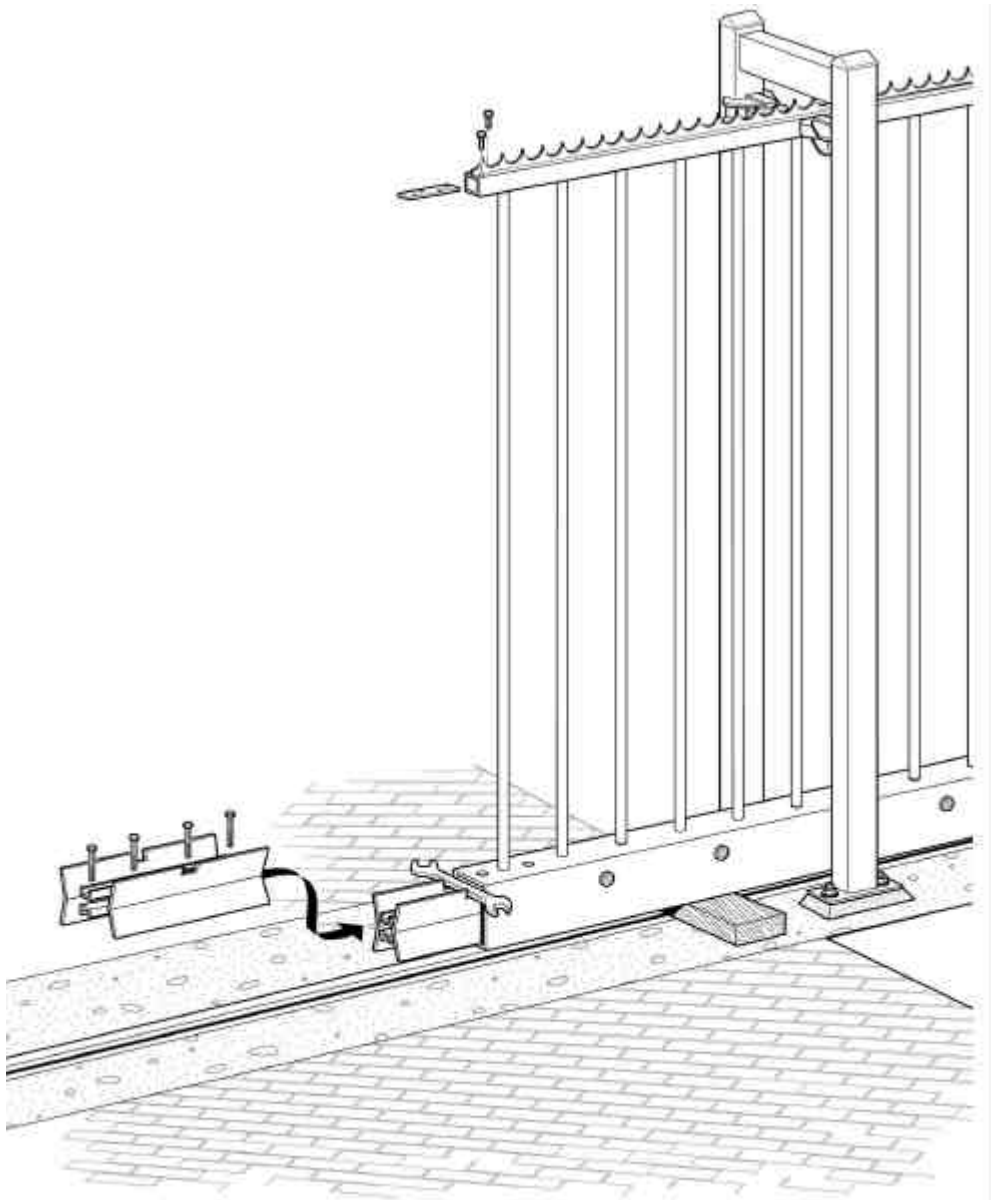
D Obere Führungsräder

Stellen Sie die Radhalterung einschließlich Rad auf die Portale.

Die Mitte des Rades muß mit der Mitte des Querträgers übereinstimmen.

Achtung ! Montieren Sie beide Räder in die vordere Stellung (**A**).

Wenn beide Räder gegen den Querträger anstoßen, dann muß das Rad in die hintere Stellung montiert werden (**B**).



NL Plaatsen van element-koppelstukken

Monteer de bovenste koppelstrip los / vast in de bovenligger, monteer de onderste compleet los / vast in de onderligger en leg alvast een steeksleutel in de uitsparing van de koppelplaten.
(Dit is tegen het verder inschuiven van de koppelplaten).

GB Fitting the element couplings

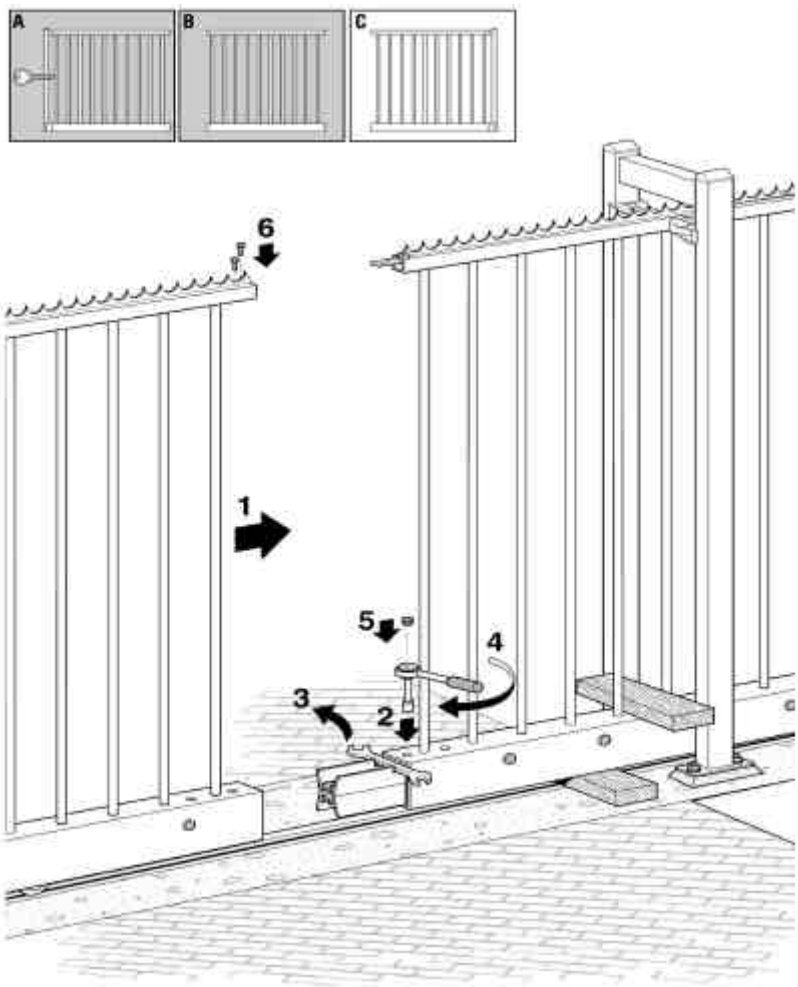
Fit the upper coupling strip loosely in the top girder, fit the lower coupling strip loosely in the bottom girder and place an open-ended spanner in the recess in the coupling plates.
(This is to prevent the coupling plates from sliding in any further).

FR Mise en place des pièces d'accouplement d'éléments

Montez la barre d'accouplement supérieure, sans la serrer, dans la lisse supérieure, montez la barre d'accouplement inférieure, sans la serrer, dans la lisse inférieure, et posez à l'avance la clé à fourches dans l'ouverture des plaques d'accouplement.
(Ceci pour éviter que les plaques d'accouplement glissent davantage).

D Anbringen der Element-Kupplung

Montieren Sie das obere Kupplungsstück halbfest in den Oberlieger. Montieren Sie das untere vollständig halbfest in den Unterlieger und legen Sie bereits einen Maulschlüssel in die Aussparung der Kupplungsplatten.
(Auf dieser Art und Weise können die Kupplungsplatten nicht weiter hineinschieben).



NL Koppelen van diverse vleugel-elementen

- 1 Schuif de volgende vleugel op de koppelstukken.
- 2 Zet dop van de dopsleutel op een van de bouten.
- 3 Verwijder steeksleutel en schuif vleugel-element tegen het andere element.
- 4 Draai onderste koppelstuk vast.
- 5 Plaats het dopje.
- 6 Zet bovenste koppelstuk vast.

GB Coupling the various gate elements

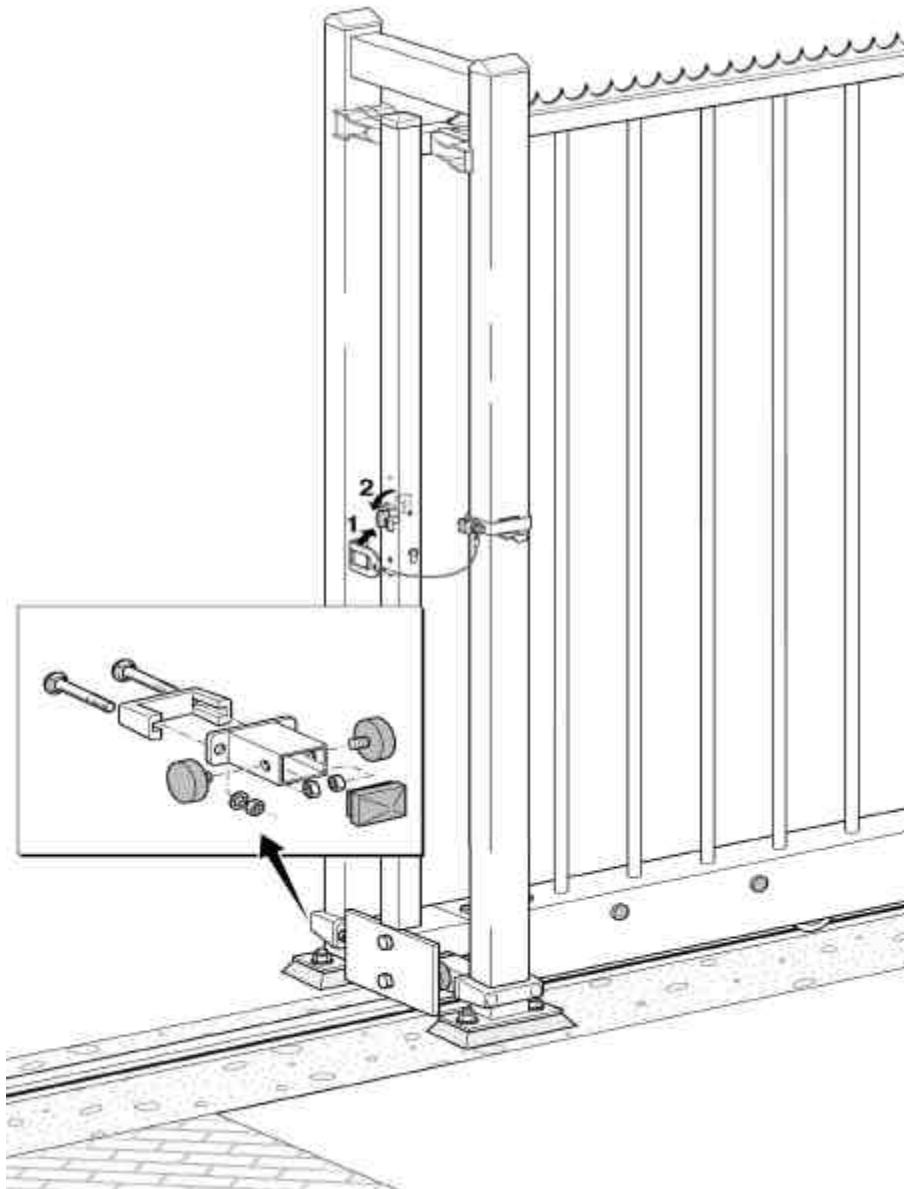
- 1 Slide the next gate element onto the couplings.
- 2 Place the socket on one of the bolts.
- 3 Remove the picklock and slide the gate element against the other element.
- 4 Tighten the lower coupling firmly.
- 5 Fit the cap.
- 6 Tighten the upper coupling firmly.

FR Raccordement des divers éléments de vantail

- 1 Insérez le vantail suivant dans le vantail sur les pièces d'accouplement.
- 2 Mettez la douille de la clé à douille sur un des boulons.
- 3 Retirez la clé à fourches et glissez l'élément de vantail contre l'autre élément.
- 4 Serrez la pièce d'accouplement inférieure.
- 5 Placez le bouchon.
- 6 Serrez la pièce d'accouplement supérieure.

D Verbinden der verschiedenen Torelemente

- 1 Schieben Sie das nächste Element auf die Kupplungsstücke.
- 2 Stecken Sie den Steckschlüssel auf eine der Schrauben.
- 3 Entfernen Sie den Maultschlüssel und schieben Sie das Torelement gegen das andere Element.
- 4 Ziehen Sie die Schrauben der Elementkupplung fest an.
- 5 Kappe anbringen.
- 6 Befestigen Sie die obere Kupplung.



NL Montage uitloop en dichtwaaibeveiliging

Monteer uitloopbeveiliging in het midden van de kopplaat en monteer dichtwaaibeveiliging aan het portaal.

GB Fitting the run-out safety and wind closing

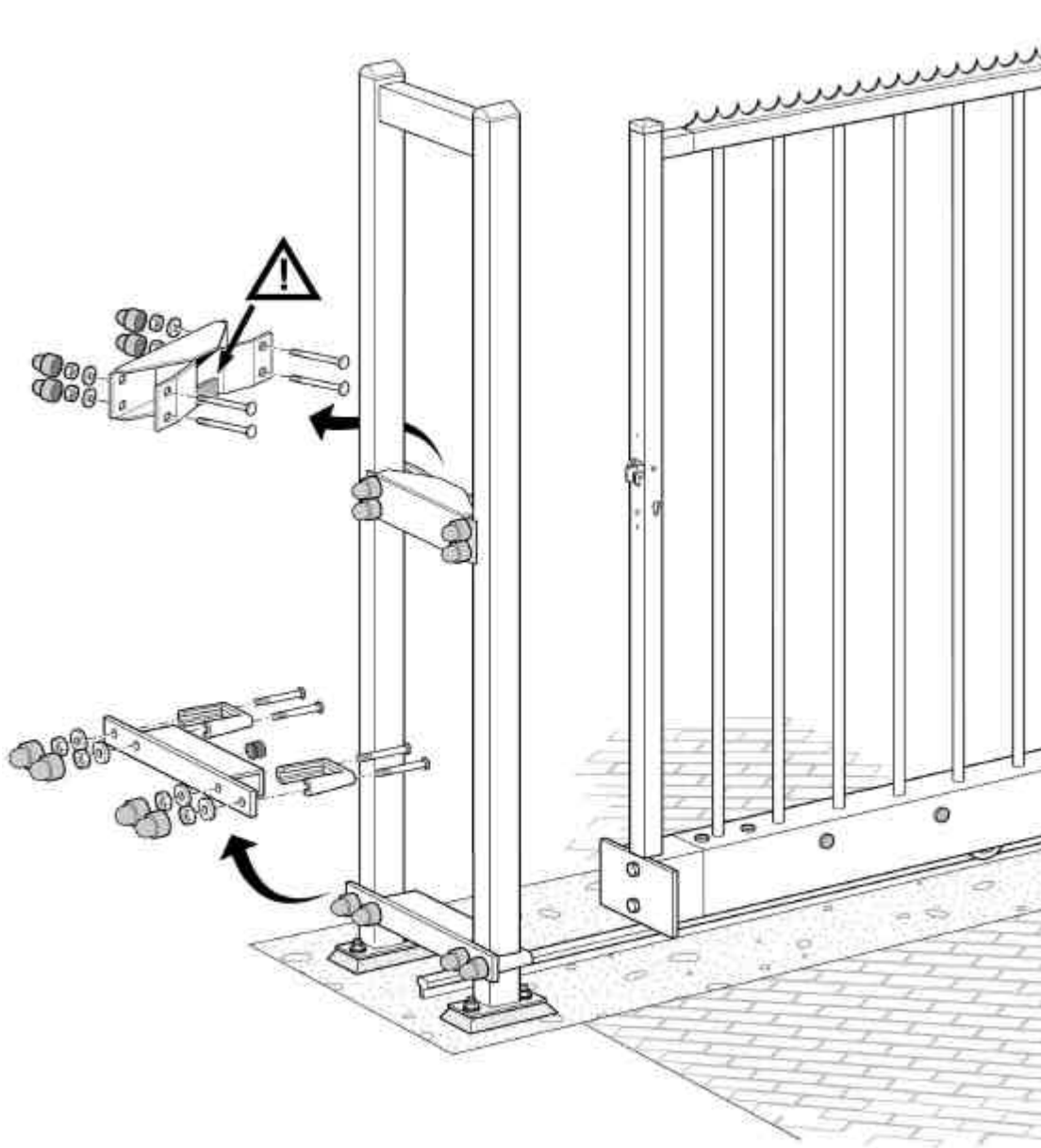
Fit the run-out safety in the middle of the head plate and fit the wind closing safety to the gatepost.

FR Montage du dispositif anti-déraillement et anti-fermeture par le vent

Montez le dispositif anti-déraillement au milieu de plaque avant puis montez le dispositif anti-fermeture par le vent
Au niveau du portique.

D Montage der Auslauf- und Zulaufsicherung

Montieren Sie die Auslaufsicherung in der Mitte der Kopfplatte und montieren Sie die Zulaufsicherung am Portal.



NL Montage aanslagportaal

Monteer de aanslag zodanig dat de haak van het slot gemakkelijk in de daarvoor bestemde uitsparing gaat.
Monteer de oploop.

GB Slam post installation

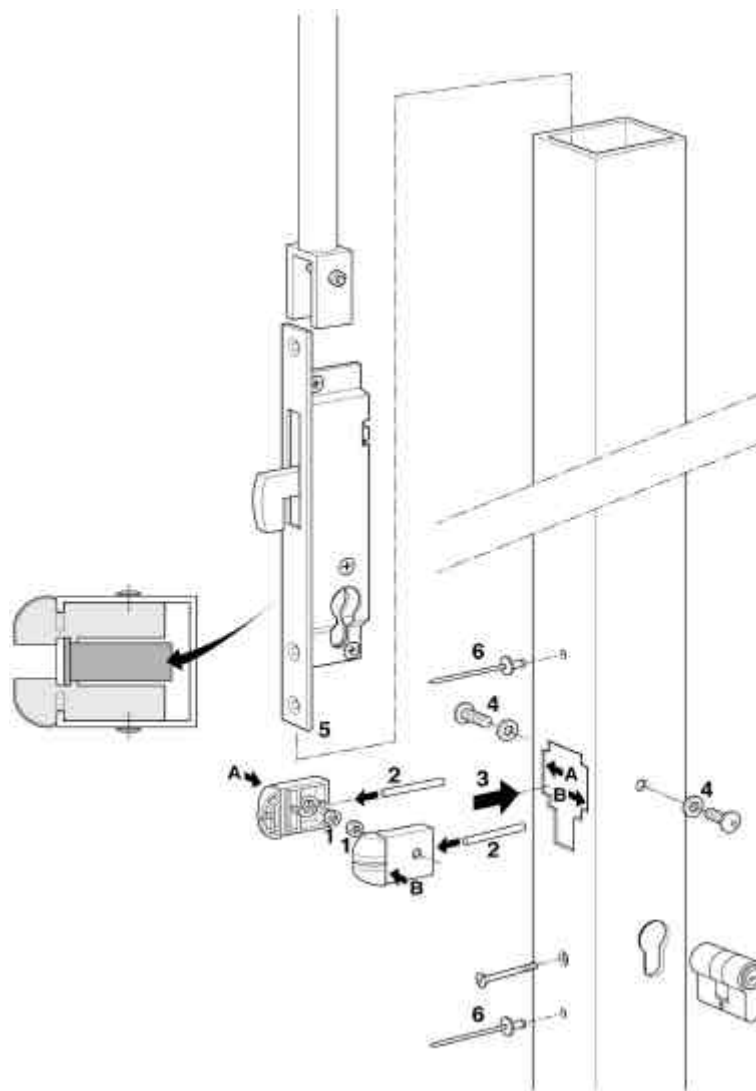
Fit the slam post in such a manner that the night bolt travels easily into the recess provided for that purpose.
Fit the support for the end style.

FR Montage du portique d'arrêt

Montez la butée de manière que le crochet de la serrure entre facilement dans l'ouverture qui lui est destinée.
Montez le montant.

D Montage des Anschlagportals

Montieren Sie den Anschlag so, daß der Haken des Schlosses gut in die dafür vorgesehene Aussparung fällt.
Montieren Sie die Auflaufstütze.



NL Montage slotkonstruktie

Standaard is het slot voorgemonteerd in de slotstijl.

Demontage i.v.m. service :

- 1 Zet nachtschoot naar binnen. 2 Verwijder cilinder. 3 Boor popnagels (6) uit.
- 4 Schuif slot uit slotbeveiligingsblokjes. 5 Schuif slot van boven af tussen de slotbeveiligingsblokjes.
- 6 Pop slot vast d.m.v. popnagel (6). 7 Monteer cilinder.

GB Installing the lock

The lock are pre-installed in the locking style.

De-installation for service :

- 1 Turn the double lock to the inside. 2 Remove the cylinder. 3 Remove the blind rivets (6).
- 4 Slide the lock out of the lock safety blocks. 5 Slide the lock between the lock safely blocks from above.
- 6 Attach the lock with blind rivets. 7 Fit the cylinder.

FR Montage du dispositif de fermeture

La serrure standard est pré-montée dans le montant serrure.

Démontage aux fins de maintenance :

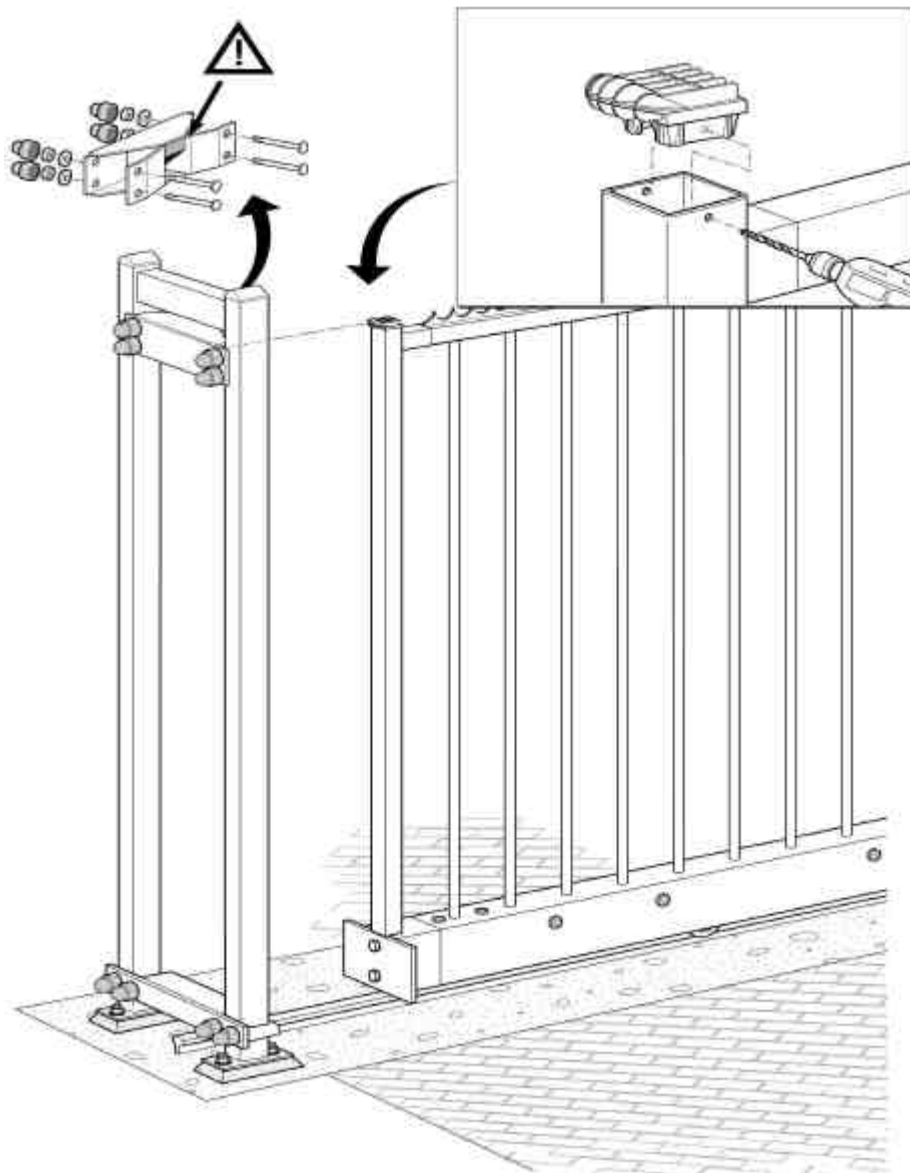
- 1 Mettez le pêne dormant à l'arrière. 2 Retirez le cylindre. 3 Évidez les rivets tubulaires (6).
- 4 Dégagez la serrure des blocs de protection de la serrure. 5 Poussez la serrure d'en haut entre les blocs de protection de la serrure. 6 Rivetez la serrure au moyen des rivets tubulaires (6). 7 Montez le cylindre.

D Montage der Schloßkonstruktion

Standardmäßig ist das Schloß bereits im Schloßstück montiert.

Ausbau für Wartungs- und Instandhaltungszwecke :

- 1 Stellen Sie den Verschlüßhaken nach innen. 2 Bauen Sie den Zylinder aus. 3 Bohren Sie die Blindnieten (6) heraus.
- 4 Schieben Sie das Schloß aus den Schloßsicherungsblöcken. 5 Schieben Sie das Schloß von oben zwischen die Schloßsicherungsblöcke. 6 Nieten Sie das Schloß mit Blindnieten (6). 7 Bauen Sie den Zylinder wieder ein.



NL Aanslagportaal elektrische poorten

Monteer inloopkap.
Monteer aanslag volgens tekening.

GB Slam post electrical gates

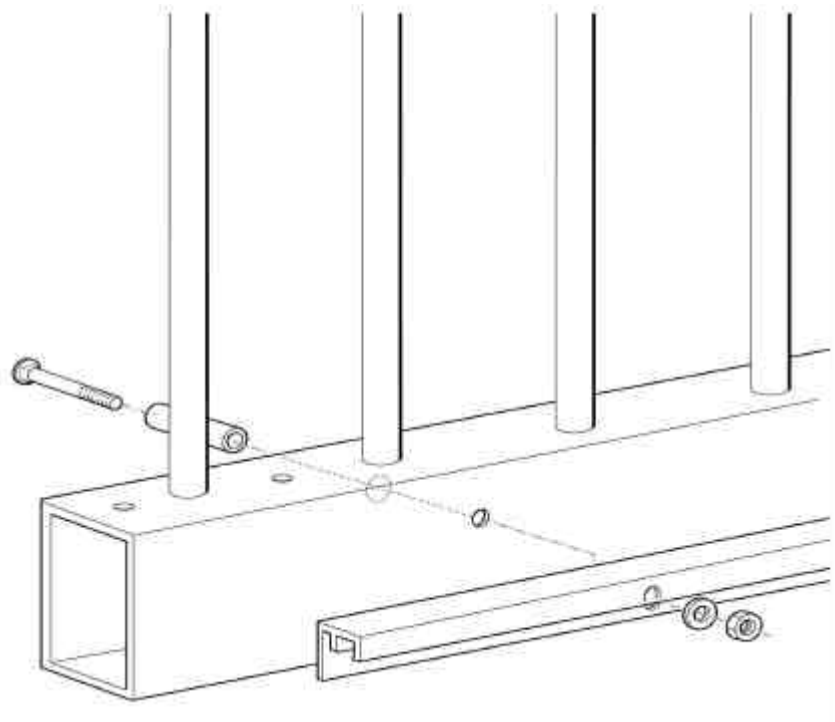
Fit the cap.
Install the slam set according to the drawing.

FR Portique d'arrêt pour portails électriques

Montez la coiffe d'entrée.
Montez la butée conformément aux indications du dessin.

D Anschlagportal für elektrisch angetriebene Tore

Montieren Sie die Einlaufkappe.
Montieren Sie den Anschlag der Zeichnung gemäß



NL Montage tandheugelrail

Monteer rail evenwijdig aan de hoogte van de balk.

GB Fitting the toothrack rail

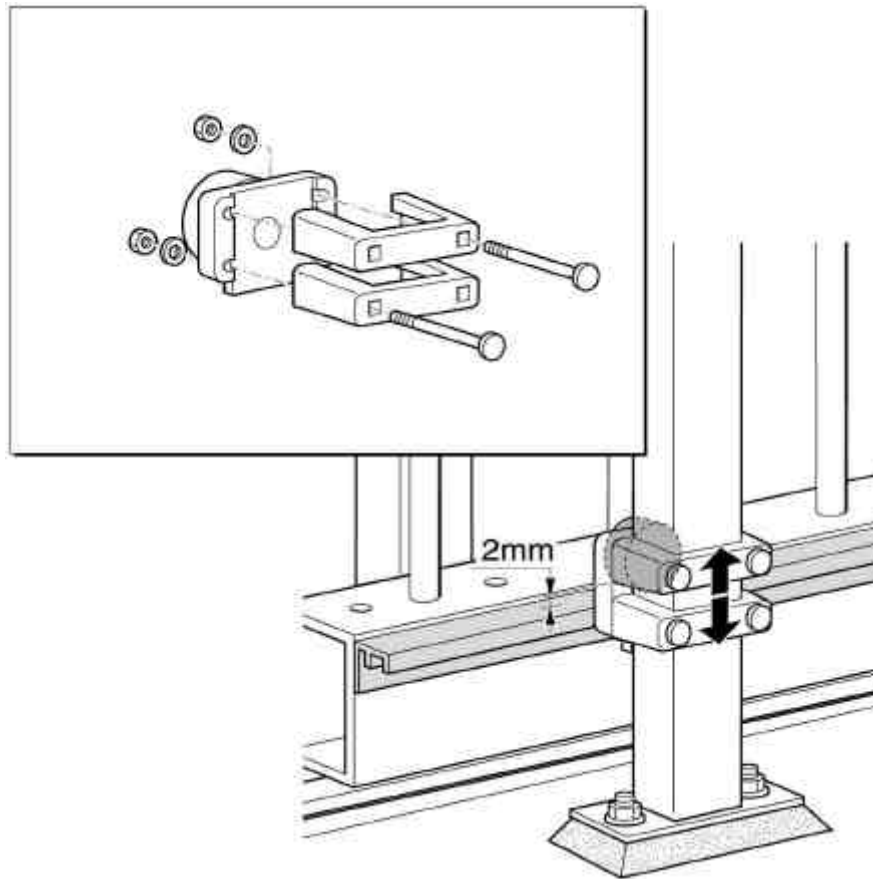
Fit the rail level to the upper side of the bottom rail.

FR Montage du rail à crémaillère

Montez la rail parallèlement à la hauteur de la lisse.

D Montage der Zahnstangenhalter

Montieren Sie den Zahnstangenhalter parallel zur Höhe des Balkens.



NL Montage uittilbeveiliging

Monteer uittilbeveiliging 2 mm boven de tandheugelrail.

GB Fitting the lift-out safety

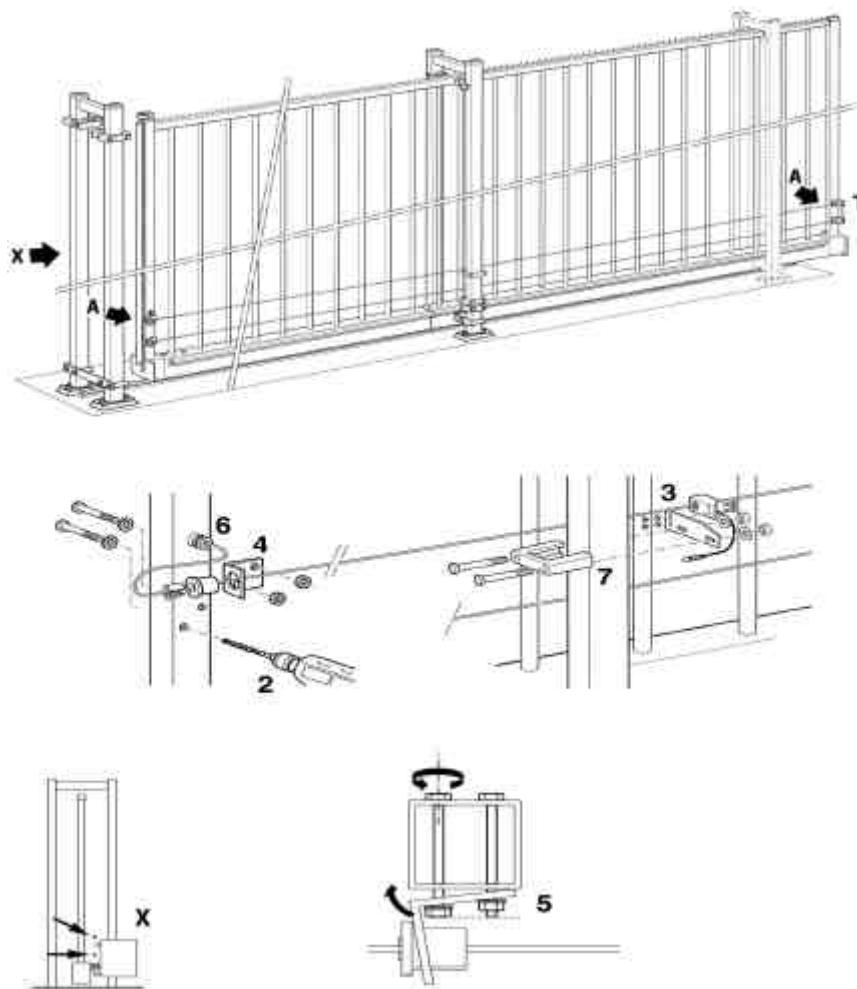
Fit the lift-out safety 2 mm above the toothrack rail.

FR Montage du dispositif anti-soulèvement

Montez le dispositif anti-soulèvement à 2 mm au-dessus du rail à crémaillère.

D Montage der Aushebesicherung

Montieren Sie die Aushebesicherung 2 mm oberhalb der Zahnstangenschiene.



NL Montage kopstijlbeveiligingsset

- 1 Zet de hoogte van de signaaldraad uit. 2 Boor de gaten voor betreffende bouten en wartel.
- 3 Rijg de leeskop aan het bovenste deel van de draad.
- 4 Monteer spanbus plus spieën zodanig dat de kabel met de hand strakgetrokken wordt, waarbij de hoekstukken los / vast gemonteerd zitten. 5 Draai hoekstukken vast.
- 6 Voer beide uiteinden van de signaaldraad door de signaaldraad door de wartel naar de bovenzijde van de kopstijl van de poortvleugel. 7 Monteer leeskop zodanig dat de kabel goed door het oog loopt.

GB Fitting the personal security set

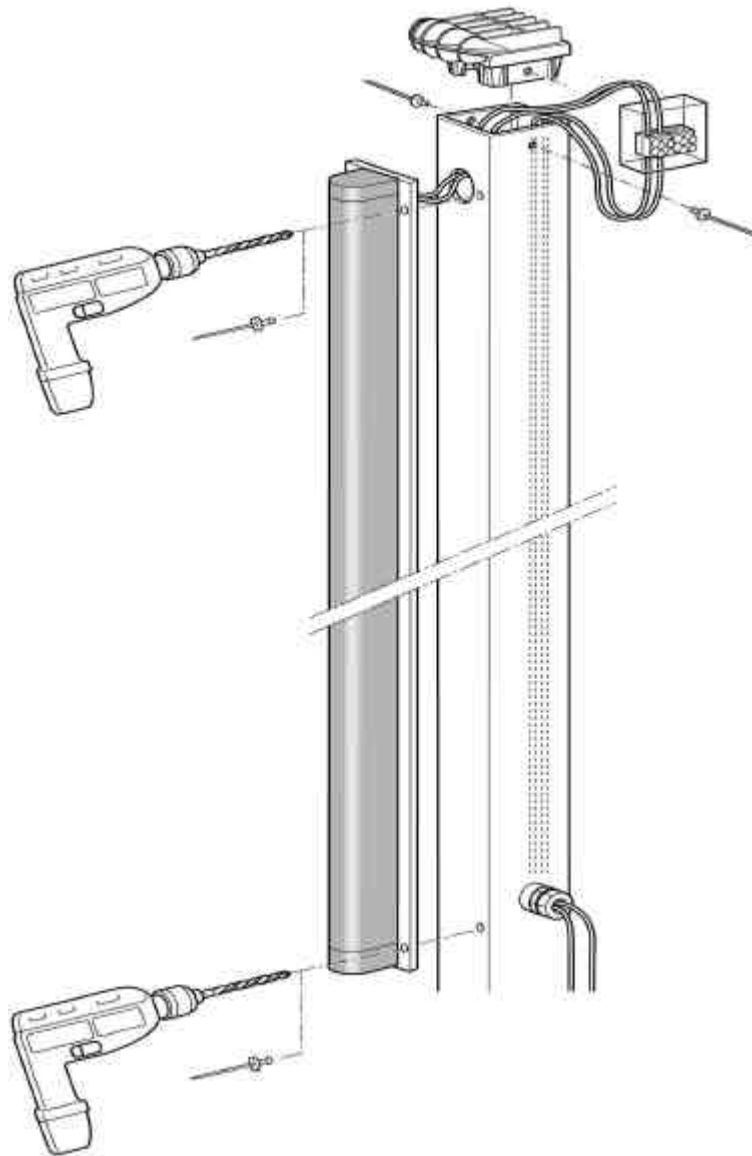
- 1 Mark the height of the signal cable. 2 Drill the holes for the bolts and gland.
- 3 Thread the sensor head onto the upper part of the cable.
- 4 Fit the tensioning bush and the cotters in such a manner that the cable can be pulled tight by hand, and the corner pieces are only fitted loosely. 5 Tighten the corner pieces as shown in B. 6 Feed both ends of the signal cable through the gland to the upper side of the end style of the gate element. 7 Fit the sensor head in such a manner that the cable runs through the eye correctly.

FR Montage du dispositif de protection du cadre avant

- 1 Repérez la hauteur du câble de signalisation. 2 Percez des trous pour les boulons et écrous correspondants.
- 3 Enfillez la tête de lecture au niveau de la partie supérieure du câble.
- 4 Montez le manchon de serrage et les clavettes de telle manière que le câble se tende manuellement, les éléments d'angle étant montés sans être serrés. 5 Serrez les éléments d'angle.
- 6 Faites passer les deux extrémités du câble par l'écrou en direction du haut du cadre avant du vantail.
- 7 Montez la tête de lecture de manière que le câble passe bien par l'oeil.

D Montage des Signalübertragungssysteme

- 1 Legen Sie die Höhe des Signaldrahtes fest. 2 Bohren Sie die Löcher für die betreffenden Schrauben und die Muttern
- 3 Fädeln Sie den Lesekopf auf den oberen Teil des Drahtes.
- 4 Montieren Sie die Spannhülse und die Keile so, daß das Kabel von Hand straff gespannt wird, wobei die Winkel halbfest montiert sein müssen. 5 Befestigen Sie die Winkel. 6 Führen Sie die beiden Enden des Signaldrahtes durch die Überwurfmutter zur oberen Seite des Anfangselements des Torflügels. 7 Montieren Sie den Lesekopf so, daß das Kabel einwandfrei durch die Öse verläuft.



NL Eindmontage signaaldraad

Verbind de signaaldraad met de kopstijlbeveiligings-lineaal.

GB Final assembly signal cable

Connect the signal cable to the end style safety unit.

FR Montage définitif du câble de signalisation

Fixez le câble de signalisation au palpeur de protection du cadre avant.

D Endmontage des Signalübertragungsdrahtes

Verbinden Sie den Signalübertragungsdraht mit der Sicherheitsleiste am Anfangselement.